

Juvenes Translatores

Pdf-version av översättning nr: 2419 från elev-id: 2860

Din översättning

Resa till det gröna

Kära Greta,

vi hade ju kommit överens om att göra något alldeles speciellt under vår första semester tillsammans efter pandemin. Vårt resmål skulle vara så långt borta och så exotiskt som möjligt för att kunna ta igen det vi missade under Corona-krisen.

Men ju längre jag funderar på det, desto tydligare står det klart för mig att jag inte alls behöver ett långdistansflyg till ett tropiskt paradys. Jag skulle lika gärna vara nöjd med en semester här i närområdet.

Vad tycker du - hellre camping i Eifel än karibiska stränder?

Allan

Kära Allan,

jag hade precis samma tanke! Jag har sedan länge velat fråga om vi i samband med semestern inte ska tänka på en lite mindre skala.

De senaste månaderna hade vi ju mycket tid att grubbla över våra gamla vanor och jag har kommit till slutsatsen att vi efter den senaste tidens vunna erfarenheter inte bara borde gå tillbaka till den gamla vardagen.

Kanske låter det lite överdrivet högtidligt, men den gemensamma ansvarskänslan som växte fram under krisen borde vara riktlinje åt oss. Detsamma gäller naturligtvis också för vår miljömedvetenhet.

På något sätt känns det fel att flyga till andra änden av världen när man lika gärna kan koppla av i närområdet. Vackra omgivningar finns det ändå överallt.

Alltså varför inte upptäcka vårt inhemska Eifel?

Grete

Hej Grete!

Det gör mig genast lättad att du ser det på samma sätt.

"Vägen ur krisen är grön " hörde jag för ett kort tag sen en EU-politiker säga i en intervju. Den här parollen tyckte jag om.

Skulle inte det vara ett passande motto för vår semester? Inte längre "bort till fjärran länder", utan "till den närliggande grönskan"? Så som på den goda gamla tiden: med cykel och ryggsäck tvärs över fälten.

Allan

Juvenes Translatores

Pdf-version av översättning nr: 2419 från elev-id: 2860

Hej Allan!

Vilket coolt motto! Jag gillar det. Och ifall vi efter en veckas camping i Eifel ändå längtar bort, så hoppar vi helt enkelt på nästa tåg och åker bort någonstans. 2021 är det europeiska året på räls. Det finns en massa erbjudanden, även till grannländerna. Med tåget från oss är man på nolltid i Belgien, Luxemburg, Nederländerna eller Frankrike. Och våra cyklar kan vi utan problem ta med.

Jag ser verkligen fram emot våran "gröna semester".

Med vänliga hälsningar och ses snart
Grete

Juvenes Translatores

Pdf-version av översättning nr: 2419 från elev-id: 2860

Text att översätta

Fahrt ins Grüne

Liebe Grete,

wir hatten uns ja vorgenommen, in unserem ersten gemeinsamen Urlaub nach der Pandemie etwas ganz Besonderes zu unternehmen. Möglichst weit weg und möglichst exotisch sollte unser Reiseziel sein, um das während der Corona-Krise Versäumte nachzuholen.

Je länger ich aber darüber nachdenke, desto mehr wird mir klar, dass es für mich gar nicht unbedingt der Langstreckenflug ins Tropenparadies sein muss, sondern dass ich auch mit einem Urlaub bei uns vor der Haustür zufrieden wäre.

Was meinst du — doch Camping in der Eifel statt Karibikstrand?

Allan

Lieber Allan,

das muss Gedankenübertragung gewesen sein! Ich wollte dich auch schon längst fragen, ob wir in Sachen Urlaub nicht etwas kleinere Brötchen backen sollten.

In den letzten Monaten hatten wir ja viel Zeit, über unsere alten Gewohnheiten nachzudenken, und ich bin für mich zu dem Schluss gekommen, dass wir nach den jüngsten Erfahrungen nicht einfach wieder zur Tagesordnung übergehen sollten.

Vielleicht klingt es etwas hochtrabend, aber das kollektive Verantwortungsbewusstsein, das sich während der Krise entwickelt hat, sollte auch für uns der Maßstab sein. Das gilt natürlich auch für unser Umweltbewusstsein.

Irgendwie fühlt es sich falsch an, ans andere Ende der Welt zu jetten, wenn man sich genauso gut in der Nähe erholen kann. Schöne Flecken gibt's schließlich überall.

Warum also nicht unsere heimische Eifel erkunden?!

Grete

Hallo Grete,

da fällt mir aber ein Stein vom Herzen, dass du das auch so siehst. „Der Weg aus der Krise ist grün“, habe ich vor Kurzem eine EU-Politikerin in einem Interview sagen hören. Dieser Spruch hat mir gefallen.

Wäre das nicht ein passendes Motto für unseren Urlaub? Nicht mehr „Auf zu fernen Ufern“ also, sondern „Auf ins nahe Grün“? Wie in guten alten Zeiten: Mit Rad und Rucksack querfeldein.

Allan

Juvenes Translatores

Pdf-version av översättning nr: 2419 från elev-id: 2860

Hallo Allan,

cooles Motto. Gefällt mir. Und wenn uns nach einer Woche Campen in der Eifel doch das Fernweh packt, steigen wir einfach in den nächsten Zug und fahren irgendwohin. 2021 ist das Europäische Jahr der Schiene. Da gibt es eine Menge Angebote, auch für das benachbarte Ausland. Von uns aus ist man mit dem Zug ja ruckzuck in Belgien, Luxemburg, den Niederlanden oder Frankreich. Und unsere Drahtesel könnten wir da auch problemlos mitnehmen.

Freue mich schon richtig auf unseren „grünen Urlaub“.

Liebe Grüße und bis bald
Grete